

Gramática y léxico: un matrimonio bien avenido



Lola Chamorro
Lourdes Miquel

LovELE, octubre 23

Desarrollo de la sesión

1. Una introducción sobre la gramática dentro del enfoque comunicativo. Premisas que podemos incorporar (15').
1. Una introducción sobre el vocabulario dentro del enfoque comunicativo. Premisas que podemos incorporar (15')
1. Turno abierto a vuestras preguntas sobre estos dos temas. (25')
1. Conclusiones

+

A vueltas con la gramática...

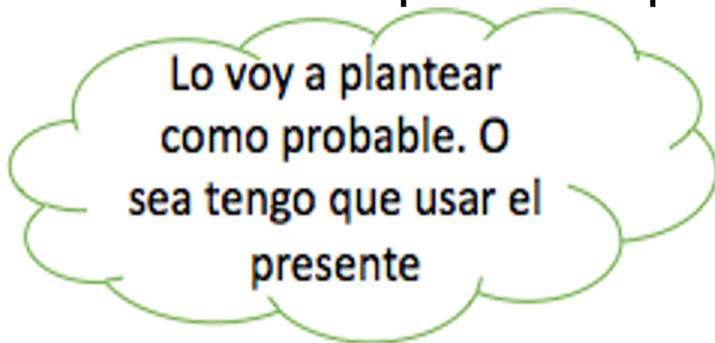
- Damos muchas reglas de lengua ya producida...



Si + presente, futuro



- Cuando hablamos nos situamos **antes de la enunciación**: en las reglas de generación del significado y en las formas que se requieren para vehicular ese significado.



Si llueve...

Potenciamos, así, un uso de la gramática **intencional, consciente y significativa.**

A vueltas con la gramática...

- Decid dónde está el significado, ¿en a) o en b)?

a) calle

b) -ó

- ¿Entendemos esto?



Extraterrestre atacar terrícola

Solo tenemos léxico.

No hay formas gramaticales.

Primera conclusión importante: **en la gramática todo significa**, desde un acento a un tiempo verbal

A vueltas con la gramática...

- Decid si “veis” lo mismo en cada una de estas frases. ¿Haríais lo mismo en todas ellas?

Dame un libro.

Dame el libro.

Dame ese libro.

Dame aquel libro.

Dame cualquier libro.

Dame todos los libros.

Dame el libro a tu izquierda.

A vueltas con la gramática...

- Segunda conclusión importante: **cada forma gramatical ofrece una imagen**, una perspectiva distinta a las demás formas.



Cuando **llegaba** a casa,
me encontré a George Clooney.

!!!Lourdes, al
fin!!!

Cuando **llegué** a casa,
me encontré a George Clooney.

A vueltas con la gramática...

- ¿Qué os parece esta explicación sobre “ojalá llegue”/”ojalá llegara”



Tenemos que tomar un tren a las 21h.

Decimos “Ojalá llegue” porque son las 20h y seguro que voy a llegar a tiempo.

Decimos “ojalá llegara” porque son las 20h30 y no está nada claro que pueda llegar a tiempo.

- Tercera conclusión importante: **la realidad no determina la lengua**. De todas las posibilidades que la lengua le ofrece, el hablante escoge aquella que más conviene a su propósito comunicativo.

A vueltas con el vocabulario...

- ¿Con qué adjetivos podrías asociar la idea de “grande” a estos sustantivos?

	amplio/a	enorme	considerable	inmenso/a	gigante
problema					
hombre					
habitación					

- Quieres decir que dos novios tienen una conversación tensa. ¿Cuál de estos verbos elegirías? ¿por qué?

Pelearse / discutir / argumentar / debatir / polemizar / disputar / argüir

- ¿Son equivalentes estas expresiones al despedirse?

Adiós, hasta ahora, hasta la vista, hasta pronto, hasta luego, hasta después.

Primera conclusión: **Tenemos que atender explícitamente al vocabulario y ofrecer modos de presentarlo en clase.**

A vueltas con el vocabulario

- ¿Algunas de las expresiones de este diálogo os resultan de algún modo “hechas”?

A: ¡Pepi!, ¡Cuánto tiempo sin verte! ¿Qué haces tú por aquí?

B: Pues que vivo aquí al lado. Encima de la papelería. ¿Y tú?

A: Pues, nada, buscando piso, que he tenido algunos problemas con los que vivo ahora y me voy a cambiar. Y ¿tú qué? ¿qué estás haciendo ahora?

B: Pues, estoy con lo del Máster que te conté. Y no mucho más, acabo de volver de mi casa, que he estado pasando el fin de semana allí y ya preparándome para los exámenes. ¿Y tú qué tal? ¿Sigues con las oposiciones?

A: Sí, hija, hasta el gorro que estoy ya. Pero ese tema mejor lo dejamos, que me pongo de los nervios. [*Alguien la llama*] Oye, que no puedo entretenerme. Llámame. ¿Tienes mi móvil?

B: Creo que sí y si no mi teléfono es el mismo de siempre. ¡A ver si nos llamamos! Oye, ¡suerte con lo del piso!

- Segunda conclusión: Debemos tener en cuenta que en la lengua de los nativos, un 70% de las expresiones están de algún modo “prefabricadas”. **Debemos favorecer el aprendizaje de palabras en sus combinaciones.**

A vueltas con el vocabulario...

Expresiones institucionalizadas

¡Cuánto tiempo sin verte!

¿Qué haces tú por aquí?

Pues, nada. ¿Y tú qué?

¡Llárame!

¡Suerte con lo del piso!

Colocaciones

Buscar piso

Pasar el fin de semana

Tener móvil

Expresiones idiomáticas

Estoy hasta el gorro

Me pongo de los nervios

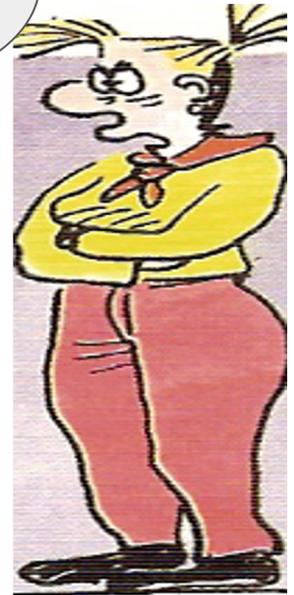
Podemos llamar la atención de los estudiantes sobre estos elementos “empaquetados” y sus posibles tipos...

e identificar empaquetados rentables

¿Qué tal el fin de semana?

El sábado fui a...

¿Dónde fuiste?
¿Con quién fuiste?



A vueltas con el vocabulario...

Colocaciones

“La verdadera definición de una palabra es una combinación de su significado referencial y su campo de colocaciones”



Tener

Pedir

Cambiar

Poco

Ganar

Gastar

 **dinero**

Tercera conclusión: **Si trabajamos las colocaciones de una palabra, en especial verbo + sustantivo, multiplicamos los recursos léxicos de los estudiantes.**

A vueltas con el vocabulario...

- ¿Reconocéis estos errores en vuestros estudiantes? ¿Cómo lo dirían?

un mi amigo

un amigo de mío

un amigo de mi

mi amigo ...

[un amigo mío]



Por último, **la expresión prefabricada es adecuada**. No se construye sobre la lengua materna de los aprendices.

A vueltas con el vocabulario...

- Observad esta pizarra: ¿Qué nos dice de una clase de lengua?

hecho muchas cosas
oído a 2 chicos
ajado
ido en Amsterdam
ido al teatro
ndiado en Boston
usado muy bien
egalado muchas cosas

¿que' pasa?
¡ pásalo bien!
¿ que' has dicho?
He dicho

Es una broma
DESPISTADO
clueless
airhead-head
¿ sigo?
una tienda
en la cola



17 de enero
Creo que sí.
Creo que no.

¿ Habéis terminado
Hemos terminado
¿ puedes decir...?
He olvidado la tarea
He encontrado la tar

Prefiero hacer el ejer
No funciona la máquina
decafé

Está rota
Nunca he oído eso

Conclusiones (o capitulaciones) para una unión feliz



1. El **léxico empaquetado** resuelve una serie de problemas de **comunicación y de adecuación** al ser lo que los hablantes nativos usan.
2. Habrá que **analizar las piezas gramaticales que compongan ese empaquetado** de acuerdo con el programa y las necesidades comunicativas.
3. Tanto con los paquetes léxicos como con los trabajos inductivos con la gramática, después hay que **verbalizarla, analizarla, hacerla consciente** para que los estudiantes puedan usarla de un modo intencional.
4. Hay que encontrar un **equilibrio entre la automatización y el uso consciente** de la lengua (léxico y gramática)

!Muchas gracias!



lola.chamorroguerrero@yahoo.es

lourdesmiquel1@gmail.com